

Female singers in the Almohad Seville (13th. century)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://orcid.org/0000-0001-8347-0988)

doi.org/10.5281/zenodo.10480696

Abstract

In his treatise on the Art of Music, the poet and writer Amad al-Tifasi brings us closer to the education and musical performance techniques of the female singers of Almohad Seville in the first half of the 13th century.

Keywords

domestic music making , women and musical networks project , female singer

Amad al-Tifasi (1184-1253), en el capítulo 10 del "Placer para los oídos" en el *Arte de la Música*, da testimonio de la instrucción musical femenina en la Sevilla almohade de la primera mitad del siglo XII:

"Por lo que se refiere a sus estilos de canto, el de los andalusíes es más lento y tiene más notas, como ya hemos mencionado. Apareció ante nosotros, en Ifriquiya, un cantor de Al-Andalus que cantó parte del poema de Abu Tammam mencionado anteriormente, comenzando: [incipit no recogido en la versión inglesa].

Conté setenta y cuatro *hazzat* [¿vibratos?] en su parte [cantando] este verso. También fui testigo del canto de una esclava en la recepción de un magrebí notable interpretando este poema: [incipit no recogido en la versión inglesa]

Y dos horas transcurrieron mientras cantaba sólo este verso.

Hoy, este estilo de canto prevalece especialmente, entre las ciudades de Al-Andalus, en Sevilla, donde hay expertas ancianas que enseñan a cantar a sus esclavas, así como a sus sirvientas *muwalladat*. Las [esclavas] son vendidas en todos los reinos del Magreb e Ifriquiya, y cada una de ellas es vendida por un millar de dinares magrebíes; más o menos según sea su destreza en el canto, no [la belleza] de su rostro. No son nunca vendidas sin que las acompañe un documento que contiene todas [las canciones] que ha memorizado, muchas de las cuales consisten, esencialmente, en aquellos poemas que hemos mencionado. Entre las canciones hay poemas rápidos, adecuados para el comienzo, y esos poemas lentos que los expertos en el arte de la música cantan solo al final, tal como *Tasakka l-kumaytu* y *An-nahlu wa-l-qasru*, canciones estas y similares que son cantadas exclusivamente por destacados expertos. Por esta razón, esas [esclavas] son, entre [las de Al-Andalus], vendidas con una garantía, cuya ausencia necesariamente disminuye el precio de su venta. Entre ellas [cualidades], una cantora debe tener una escritura elegante y mostrar lo que ha memorizado a alguien que pueda certificarle su maestría en la lengua árabe. Su comprador lee lo que está en el documento y le muestra cualquier parte que desee, la cual ella cantará con el instrumento especificado en su [contrato de] venta. Algunas veces es una experta en todo tipo de instrumentos y suerte de danzas y sombras chinescas, y viene con su instrumento y con [un séquito de] esclavas que la acompañan con instrumentos de percusión y de lengüeta. Entonces es calificada de "consumada" artista, y vendida por miles de dinares magrebíes <por diez mil dinares o cerca de esa cifra>.

(Traducción propia del inglés al castellano)

Notas:

* La capital del territorio conocido como Ifriquiya era Cairuán (Túnez)

* Abu Tammam fue un panegirista que floreció c. 806-850 en la corte de Al-Ma'mum y Al-Mu'tasim.

* *Muwalladat* eran sirvientas asalariadas de padre árabe y madre no árabe que por esta condición no podían ser esclavas y formaban un grupo separado dentro del servicio.

Source:

Bibliography:

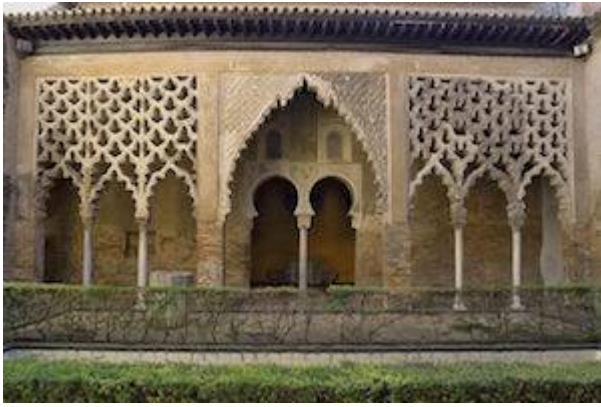
Liu, Benjamin M. y Monroe, James T., "Ahmad al-Tifasi on Andalusian Music" en *Ten Hispano Arabic Strophic Songs in the Modern Oral Tradition. Music and Text*. Berkeley: University of California Press, 1989, 37-38.

Published: 18 Dec 2018 **Modified:** 20 Jan 2025

Referencing: Ruiz Jiménez, Juan. "Female singers in the Almohad Seville (13th. century)", *Historical soundscapes*, 2018. e-ISSN: 2603-686X.

<https://www.historicalsoundscapes.com/evento/896/sevilla>.

Resources



Courtyard of El Yeso. Reales Alcázares of Sevilla. Picture by José Luis Filpo Cabana



Alfonso X. *Libro de Ajedrez, Dados y Tablas*, fol. 18r

["https://embed.spotify.com/?uri=spotify:track:1Fg7m6h1EmSJY0DnO2Vtsn](https://embed.spotify.com/?uri=spotify:track:1Fg7m6h1EmSJY0DnO2Vtsn)

Improvisation Mode Hiyáz Kabír. Omar Metioui